Porównanie tłumaczeń Wyjścia 35:7

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i skóry baranie czerwono farbowane,\* i skóry garbowane, i drewno akacji,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | skóry baranie barwione na czerwono, skóry garbowane, drewno akacji, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I skóry baranie farbowane na czerwono i skóry borsucze, i drewno akacjowe; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Skóry też baranie czerwono farbowane i skóry borsukowe, i drzewo sytym; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i skóry czerwono farbowane i fiołkowej maści, drzewo setim |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | baranie skóry barwione na czerwono i skóry delfinów oraz drewno akacjowe, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Skóry baranie barwione na czerwono, skóry borsucze, drzewo akacjowe, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | skóry baranie, farbowane na czerwono, skóry borsuków i drzewo akacjowe, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | baranie skóry barwione na czerwono, skóry borsucze lub drzewo akacjowe, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | skóry baranie wyprawione na czerwono, skóry borsuka, drzewo akacjowe, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | skóry baranie barwione na czerwono, skóry wielobarwne, drzewo akacjowe, |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і червоні скіри баранів і сині скіри, і негниючі дерева, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | czerwono barwione skóry baranie, skóry borsucze i drzewo akacjowe. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | i skóry baranie farbowane na czerwono, i skóry focze, i drewno akacjowe, |

1. 1) Wg G: i skóry baranie czerwono farbowane, i skóry hiacyntowo farbowane, i drewno niezepsute, καὶ δέρματα κριῶν ἠρυθροδανωμένα καὶ δέρματα ὑακίνθινα καὶ ξύλα ἄσηπτα. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Drewno akacji jest wytrzymalsze niż dębina. [↑](#footnote-ref-3)